

Отзыв
на автореферат диссертации
Полян Александры Леонидовны
«Поэтический текст на “спящем” языке в условиях многоязычия (на
материале поэзии на иврите III–XIX вв.)»
представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук (специальность 10.02.19 – Теория языка)

Автореферат представленной к защите диссертации А.Л. Полян отражает основные положения, тематику, проблематику и результаты исследования по заявленной теме. Диссертация посвящена исследованию особенностей поэтических текстов, созданных в многоязычном обществе на языке, вышедшем из разговорного употребления; при этом автор работы исследует современными лингвистическими методами поэзию на спящем языке как особую коммуникативно-дискурсивную практику и одну из сфер употребления языка, обладающего высоким статусом.

Теоретическая значимость работы состоит не только в том, что автором предложен и определен термин *спящий язык* (указаны его основные признаки), но и в том, что разработан метод, позволяющий сочетать результаты лингвопоэтического описания, методов точного стиховедения с результатами анализа внерифмовых параметров. В свою очередь методы, применяемые к изучению устной поэзии, использованы для исследования поэзии на спящем языке.

Как указывает автор работы, на спящем языке невозможна поэзия, существующая независимо от прецедентных текстов. Таким образом, рассматривается вопрос о соотношении новых поэтических текстов с древними (прецедентными), выбор языкового варианта и концептуализация спящего языка в поэзии, понятие прецедентного текста и текста-эталона. Это положение диссертации также ценно в контексте изучения прецедентных текстов в народной культуре, в том числе культуре религиозной, и может

быть отправной точкой для дальнейших этнолингвистических и социолингвистических исследований.

Особо отметим, что комплекс параметров поэтических текстов на спящем языке и факторы, определяющие структуру и язык этих текстов (прежде всего – языковая ситуация в обществе), составляющий предмет исследования, может быть интересен и славистам – диалектологам и этнолингвистам, изучающим особенности функционирования книжного языка в коммуникационном пространстве русских старообрядцев, проживающих за пределами России. Как показывает материал, именно церковнославянский язык становится языком письменных текстов (общинная переписка, «хронографические» и полемические сочинения, «наивная» поэзия» и др.), генерируемых внутри традиции старообрядцев восточной Польши (Белостокское воеводство), США (Орегон), Латгалии (Латвия), Эстонии часто под влиянием языковой ситуации в общине в целом.

Подобно «спящему» ивриту еврейской традиции, церковнославянский язык может фигурировать также в текстах устных народных легенд, когда рассказчик пытается передать речь персонажей Ветхого и Нового Заветов (такого рода тексты фиксировались нами в Полесье). В связи с этим продуктивным кажется одно из положений диссертации, которое может взять на вооружение фольклорист, – что по отношению к поэзии на спящем языке возможно пересмотреть бинарную оппозицию *устного* и *письменного* как тернарную: *устное – озвучиваемое – письменное* (при этом «озвучиваемое» может определяться осознанной ориентацией на рецитацию текста или, напротив, нести на себе неотрефлектированные следы устного проговаривания поэтического текста при создании нового произведения).

Значимым в контексте работы является положение о том, что существует взаимосвязь между категорией *устное–письменное* и изменением метрики в поэзии на спящем языке. Данное положение может быть применимо при текстологическом анализе фольклорных нарративов, ориентированных на книжные сюжеты (в частности, на тексты народно-

религиозных легенд, включающих «цитаты» из книжного первоисточника; при этом эти фрагменты часто метрически выделены – ритмикой, рифмованной прозой и т.п.).

Поскольку специальных исследований, посвященных функционированию церковнославянского языка в «живом» узусе (равно как и работ, посвященных текстологическому анализу фрагментов на «книжном» языке в пространстве фольклорного нарратива), в славистике пока не достаточно, можно надеяться, что новаторская работа А.Л. Полян привлечет усилия коллег-славистов в этом направлении.

Материалы диссертации могут быть использованы для разработки вузовских лекционных курсов по теории стиха, лингвопоэтике и социолингвистике, а также этнолингвистике и текстологии фольклора.

Основные положения диссертации отражены в 8 публикациях, в том числе в 3 ведущих российских периодических изданиях, рекомендованных ВАК Министерства науки и образования РФ.

Автореферат отражает структуру и содержание диссертации. Особо отметим наглядность и информативность таблиц (4 таблицы представлены в автореферате диссертации).

А.Л. Полян, безусловно, заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.



25 февраля 2016 г.

Белова Ольга Владиславовна,
доктор филологических наук,
ведущий научный сотрудник

Отдела этнолингвистики и фольклора ФГБУН «Институт славяноведения РАН»

Подпись О.В. Бешовой удостоверена

REFPHO

Заведующая кадрами

Заведующая кадрами
Марина Юрченко

"25" февраля 2016 г.